

## Dr. Elena Parina

### Liste von Publikationen und Vorträgen [Stand 1.05.2021]

#### Publikationen

##### *In referierten Zeitschriften und Sammelbänden*

- 2021 “In the most common and familiar speech among the Welsh”: Robert Gwyn and the translation of Biblical quotations. In R. Toepfer (Hrsg.), *Übersetzungskulturen der Frühen Neuzeit. Übersetzen in der Frühen Neuzeit – Konzepte und Methoden / Concepts and Practices of Translation in the Early Modern Period* (Im Druck). Berlin: Springer Berlin; J.B. Metzler. (with Erich Poppe)
- 2020 ‘Multiple origin’ as a useful concept for analysing borrowings into Middle Welsh. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XXIV, 422–429.
- Val i may ysgrifenedig*: Derivatives with suffix *-edig* in three early modern Welsh texts. *Studia Celto-Slavica: Journal of the Learned Association Societas Celto-Slavica*, 11, 91–109. (with Lara Geinitz)
- Шаги, подсчитанные ангелами: тексты о плодах мессы на Британских островах: [Steps counted by angels: texts on fruits of the Mass in the British Isles]. In E. Парина, В. Байда, & А. Сидельцев (Hrsg.), *Focal, fios agus foghlaim. Слово, знание и учение: Сборник статей в честь юбилея Татьяны Андреевны Михайловой* (S. 132–144). Москва: Издательство Московского государственного университета; МАКС Пресс. (mit Maria Volkonskaya)
- 2019 Medical texts in Welsh translation: *Y Pedwar Gwlybwr* and *Rhinweddau Bwydydd*. In A. Byrne & V. Flood (Eds.), *Crossing borders in the Insular Middle Ages* (pp. 47–63). Turnhout, Belgium: Brepols.
- Welsh texts on the Virtues of the Mass in their European context. In O. Merisalo & S. Niiranen (Eds.), *Bibliologia : elementa ad librorum studia pertinentia: vol. 53. Transmission of knowledge in the late Middle Ages and the Renaissance* (pp. 87–99). Turnhout: Brepols. (with Maria Volkonskaya)
- 2018 Multiple versions of *Breuddwyd Pawl* as a source to study the work of Welsh translators. *Studia Celto-Slavica: Journal of the Learned Association Societas Celto-Slavica*, 9, 79–100.
- The good, the bad and the translator: the concept of predestination in a Middle Welsh translation of the *Elucidarium*. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XXII, 1003–1012. <https://doi.org/10.30842/ielcp230690152272>

The semantics of *trwm* in Middle Welsh prose. In A. L. Jones & M. Fomin (Eds.), *Studia Celto-Slavica: Vol. 8. Y geissaw chwedleu: Proceedings of the Seventh International Colloquium of Societas Celto-Slavica* held at Bangor University, 4–7 september 2014 (pp. 89–107). Bangor: Bangor University.

- 2017 A Welsh version of *Visio Pauli*: Its Latin source and the translator's contribution. *Apocrypha*, 28, 155–186. <https://doi.org/10.1484/J.APOCRA.5.115430>

Средневаллийский текст “Епистолии о неделе” и его инсультный контекст. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XXI, 653–660.

Verbs used in Welsh for animal sounds. In E. Rakhilina, I. K. Chahine, & J.-M. Merle (Eds.), *Langues et langage: Vol. 28. Verba sonandi: Représentation linguistique des cris d'animaux* (pp. 113–121). Aix-en-Provence: Presses universitaires de Provence. (with Gwenllian Awbery)

Les sons “animaux”. In E. Rakhilina, I. K. Chahine, & J.-M. Merle (Hrsg.), *Langues et langage: Vol. 28. Verba sonandi: Représentation linguistique des cris d'animaux* (S. 13–25). Aix-en-Provence: Presses universitaires de Provence. (mit Ekaterina Rakhilina)

- 2016 Cyflwyno prosiect peilot argraffiadau cyfochrog arlein: Pedwar cyfieithiad o'r Saesneg i'r Gymraeg. *Llên Cymru*, 39 (1), 91–93.

Об одном средневаллийском переводе *Visio Sancti Pauli*. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XX (2), 842–850.

The polysemy of *llym* in Middle Welsh. *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 63, 129–161. <https://doi.org/10.1515/zcph-2016-0007>

- 2015 A Middle Welsh translation of *Flores dietarum*. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XIX, 740–746.

Introduction. In D. Johnston, E. Parina, & M. Fomin (Eds.), “*Yn llawen iawn, yn llawn iaith*”: *Proceedings of the Sixth International Colloquium of the Societas Celto-Slavica* (pp. vii–xi). Aberystwyth: University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies. (with Dafydd Johnston)

Polysemy of Welsh *llawn* ‘full’ in the poetry of Dafydd ap Gwilym. In D. Johnston, E. Parina, & M. Fomin (Eds.), “*Yn llawen iawn, yn llawn iaith*”: *Proceedings of the Sixth International Colloquium of the Societas Celto-Slavica* (pp. 69–88). Aberystwyth: University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies.

Глаголы, обозначающие звуки животных в валлийском языке. In С. М. Баранова & Т. И. Резникова (Hrsg.), *Глаголы звуков животных: типология метафор: Verbs of animal sounds: typology of metaphorical extensions* (S. 107–119). Москва: Языки славянской культуры. (mit Gwenllian Awbery)

Semantics of Welsh *dur*: Synchronic analysis and language-contact considerations. *Journal of Celtic Linguistics*, 16, 1–39.

2012 *Petrograd* gan Wiliam Owen Roberts trwy lygaid darllenydd Rwsiad. *Tu Chwith*, 36, 61–67.

Стратегии перевода в валлийской версии Жития Святого Давида. In Н. Арутюнова (Hrsg.), *Логический анализ языка: Vol. 25. Перевод художественных текстов в разные эпохи* (S. 100–109). Москва: Индрик.

2011 Семантический переход ‘твердый’ > ‘сталь’ в островных кельтских языках. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XV, 771–788.

2010 Verben für Drehen im Kymrischen. In K. Stüber, T. Zehnder, & D. Bachmann (Hrsg.), *Keltische Forschungen. Buchreihe A, Allgemeine Reihe: Bd. 1. Akten des 5. deutschsprachigen Keltologensymposiums Zürich, 7.–10. September 2009* (Reihe A, Band 4, S. 267–282). Wien: Praesens. (mit Viktoria Kruglyakova)

2009 Реконструкция текстов в кельтской филологии: методология работ последних лет. *Indo-European Linguistics and Classical Philology*, XIII, 691–699.

2007 Reflexivpronomina im Mittelkymrischen. In H. Birkhan (Hrsg.), *Kelten-Einfälle an der Donau: Akten des Vierten Symposiums deutschsprachiger Keltologinnen und Keltologen* (S. 390–396). Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

2007 Coherence Markers: Conjunctive Personal Pronouns in Middle Welsh. *Studia Celtica Fennica*, IV, 75–84.

### Andere Beiträge

2014 Polysemiaeth a newid ystyr mewn ansoddeiriau Cymraeg. In D. Prys (Hrsg.), *Ysgrifau ar ieithyddiaeth a geiriaduraeth Gymraeg* (S. 47–64). Caerfyrddin: Coleg Cymraeg Cenedlaethol.

2012 A Welsh award-Winning novel on Russia: *Petrograd* by Wiliam Owen Roberts. In M. Fomin, V. Blažek, & P. Stalmaszczyk (Eds.), *Transforming traditions: studies in archaeology, comparative linguistics and narrative: Proceedings of the fifth International Colloquium of Societas Celtas-Slavica held at Příbram, 26–29 July 2010* (pp. 91–99). Coleraine: University of Ulster.

2010 Loanwords in Welsh: Frequency analysis on the basis of Cronfa Electroneg o Gymraeg. In D. Brozović-Rončević, M. Fomin, & R. Matasović (Eds.), *Studia Celto-Slavica: Vol. 3. Celts and Slavs in Central and Southeastern Europe: Proceedings of the IIIrd International Colloquium of the Societas Celto-Slavica, Dubrovnik, September 18–20, 2008* (pp. 183–194). Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Middle Welsh vs. Early Modern Welsh? Personal pronouns in Welsh Walter of Henley. In F. Josephson (Ed.), *Celtic language, law and letters: Proceedings of the Tenth Symposium of Societas Celtologica Nordica* (pp. 83–91). Göteborg: Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning.

Textual criticism and text reconstruction: approaches to Early Russian and Welsh poetry. In M. Fomin, J. Jarniewicz, & P. Stalmaszczyk (Eds.), *Studia Celto-Slavica: 4–5. Dimensions and categories of Celticity: Proceedings of the Fourth International Colloquium of Societas Celto-Slavica* (pp. 149–158). Łódź: Łódź University Press.

- 2009 Стословный список базовой лексики для современного валлийского языка. In Т. Михайлова, Ш. Мак Махуна, М. Фомин, & Г. Бондаренко (Hrsg.), *Материалы Второго коллоквиума международного общества “Кельто-Славика”* (S. 139–146). Москва: МАКС Пресс.

Источники лексических заимствований в валлийском языке. In И. Чельшева (Hrsg.), *Миноритарные языки Евразии: Проблемы языковых контактов* (S. 230–238). Москва: Тезаурус.

Средневаллийский vs. ранненововаллийский. Личные местоимения в двух версиях перевода трактата Вальтера из Хенли. In Д. Никуличева (Hrsg.), *Контрастивные исследования языков мира: Материалы Третьих лингвистических чтений памяти В.Н.Ярцевой* (S. 317–323). Москва: Институт языкознания РАН.

- 2008 Латинские заимствования в современном валлийском языке. In Н. Казанский (Hrsg.), *Индоевропейское языкознание и классическая филология – XII* (чтения памяти И. М. Тронского): Материалы международной конференции, проходившей 23–25 июня 2008 г. (S. 364–370). Санкт-Петербург: Нестор-История.

- 2007 Редупликация местоимений в индоевропейских языках: этимологические гипотезы и наблюдаемые явления. [Reduplikation in Pronomina in indogermanischen Sprachen: etymologische Hypotesen und beobachtete Fakten] In В. Кочергина (Hrsg.), *Лингвистическая компаративистика в культурном и историческом аспекте* (S. 226–231). Москва: Издательство Московского государственного университета.

- 2006 Direct object double marking in Celtic and South Slavic Languages – preliminary remarks. In S. Mac Mathúna & M. Fomin (Eds.), *Parallels between Celtic and Slavic: Proceedings of the first International Colloquium of Societas Celto-Slavica* (pp. 119–130). Northern Ireland: Stationery Office.

О морфологическом типе валлийского языка. In Д. Никуличева (Hrsg.), *Аналитизм в языках различных типов: сорок лет спустя: материалы чтений памяти В. Н. Ярцевой: к 100-летию со дня рождения*. (В. 2, S. 236–246). Москва: Институт языкознания РАН.

- 2004 Рефлексы и.-е. местоимения \*swe в бриттских языках. In Н. Казанский (Hrsg.), *Индоевропейское языкознание и классическая филология – VIII* (чтения памяти И. М. Тронского). (S. 200–209). Санкт-Петербург: Наука.

- 2003 Сравнительный анализ переводов *Pedeir Keinc y Mabinogi* (на примере одного англина из *Math uab Mathonwy*). In А. Фалилеев (Hrsg.), *Язык и культура кельтов: Материалы IX коллоквиума* (S. 249–258). Санкт-Петербург: Наука.

Представления о переселении душ у кельтов. *Одиссей. Человек в Истории*, 15, 378–392. (mit Grigory Bodarenko)

- 2001 Введение в кельтологию [Einführung in die Keltologie. Kursbeschreibung]. In A. Дыбо & О. Б. Христофорова (Hrsg.), *Язык, культура и общество: Межвузовская научно-исследовательская программа “Комплексные исследования по социальной и культурной антропологии”* [Sprache, Kultur, Gesellschaft: Forschungen zur Sozial- und Kulturanthropologie] (S. 249–258). Москва: РГГУ. (mit Andrey Korolev)

### *Herausgeberschaft*

- 2020 Парина, Е., Байда, В., & Сидельцев, А. (Hrsg.), *Focal, fios agus foghlaim. Слово, знание и учение: Сборник статей в честь юбилея Татьяны Андреевны Михайловой*. [FS Tatyana Mikhailova]. Москва: Издательство Московского государственного университета; МАКС Пресс. <https://doi.org/10.29003/m899.978-317-06378-8> [https://iling-ran.ru/library/sborniki/festschrift\\_mikhailova\\_2020.pdf](https://iling-ran.ru/library/sborniki/festschrift_mikhailova_2020.pdf)
- 2015 Johnston, D., Parina, E., & Fomin, M. (Eds.), *“Yn llawen iawn, yn llawn iaith”*: *Proceedings of the Sixth International Colloquium of the Societas Celto-Slavica*. Aberystwyth: University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies.

### *Digitale Veröffentlichungen*

- 2019 *Elucidarium: Translation and transmission: Crossing Borders in the Insular Middle Ages*. [Online project: Crossing Borders in the Insular Middle Ages] <https://digitalcultures.ncl.ac.uk/projects/crossingborders/#/> (with Dale Kedwards)
- Assumption of The Virgin Mary: Translation and transmission: Crossing Borders in the Insular Middle Ages*. [Online project: Crossing Borders in the Insular Middle Ages] <https://digitalcultures.ncl.ac.uk/projects/crossingborders/#/>
- 2015 *PoS-tagged Middle Welsh texts from Oxford, Jesus College MS. 119* [<https://doi.org/10.17192/fdr/2.2>] (with Raphael Sackmann and Marieke Meelen)
- 2015 *Welsh translations from English (16th to 19th century): a digital parallel edition*. <http://www.online.uni-marburg.de/welshtranslations>
- 2005 *Vorbereitung der elektronischen Version des mittelkymrischen Textes Pedeir Keinc y Mabinogi*. [Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien] Goethe Universität. <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/celt/mcymr/pkm/pkm.htm>

## Public outreach

- 2021 12 слов, помогающих понять валлийскую культуру [12 words helping to understand Welsh culture]. [Russian educational website] <https://arzamas.academy/mag/940-welsh>
- 2019 Zur keltischen Sprache in unserem Stück. Programmheft zur Aufführung "Artus!" beim Altusried Freilichttheater
- 2006 Святой Давид – покровитель Уэльса [Saint David – the patron of Wales]. *Британский Стиль*, 13, 8–13.
- Страна поэтов и певцов [Land of poets and singers]. *Британский Стиль*, 11, 22–28.

## Rezensionen

- 2020 Carey, John (2018): The Ever-New Tongue. In *Tenga Bithnúa: the text in the Book of Lismore*. Turnhout: Brepols (Apocryphes, volume 15). *Revue D'histoire Ecclésiastique*, 115, 340–342.
- Rottet, Kevin J., Morris, Steve (2018): Comparative stylistics of Welsh and English. Arddulleg y Gymraeg. Cardiff: University of Wales Press. *Journal of Celtic Linguistics*, 21, 275–282.
- Sims-Williams, Patrick (2018): Buchedd Beuno. The Middle Welsh Life of St. Beuno. Edited, with a short Grammar of Middle Welsh. Dublin: School of Celtic Studies (Medieval and modern Welsh series, XV). *Zeitschrift Für Celtische Philologie*, 67, 287–292.
- 2016 Judge, John; Ní Chasaide, Ailbhe; Ní Dhubhda, Rose; Scannell, Kevin P.; Uí Dhonnchadha, Elaine (Eds.) (2012) An Ghaeilge sa Ré Dhigiteach – The Irish Language in the Digital Age. Springer. META-NET White Paper Series. <http://www.metanet.eu/whitepapers> (accessed 14 April 2015); Evas, Jeremy (Ed.) (2013) Y Gymraeg yn yr Oes Ddigidol – The Welsh Language in the Digital Age. Springer. META-NET White Paper Series. <http://www.meta-net.eu/whitepapers> (accessed 14 April 2015). *Journal of Celtic Linguistics*, 17, 273–276.
- Petrovskaia, Natalia (2015): Medieval Welsh perceptions of the Orient. Turnhout: Brepols (Cursor mundi, Volume 21). *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 63 (1), 285–289. <https://doi.org/10.1515/zcph-2016-0020>
- 2015 Gesundheit geht durch den Magen. Erträge einer interdisziplinären Tagung zum Verhältnis von Diätetik und Kulinarik im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit. *Literaturkritik.de* (10), 346–350. [http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez\\_id=21143](http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=21143)
- Roberts, Richard Glyn (2013): *Diarhebion Llyfr Coch Hergest*. Aberystwyth: CMCS Publications. *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 62, 249–253.



Rowland, Jenny (Ed.) (2014): A selection of early Welsh saga poems. London: Modern Humanities Research Association (MHRA library of medieval Welsh literature). *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 62, 254–256.

Фалилеев, Александр (2012): Из ранней валлийской поэзии. Российская академия наук. Санкт-Петербург: Наука (Литературные памятники). *Atlantica. Записки по Исторической Поэтике*, 12, 239–245.

2013 Falileyev, Alexander (2012): Iz rannej vallijskoj poezii [Aus der frühkymrischen Dichtung]. Sankt-Peterburg: Nauka. *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 60, 299–302.

Williams, Patricia (2012): Historical texts from medieval Wales. London: Modern Humanities Research Association (MHRA library of medieval Welsh literature, 4). *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 60, 344–347.

2011 Ternes, Elmar (Ed.) (2011): Brythonic Celtic. From medieval British to modern Breton = Britannisches Keltisch. Bremen: Hempen (Münchner Forschungen zur historischen Sprachwissenschaft, Bd. 11). *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 59, 334–339.

2009 Falileyev, Alexander (2006): Welsh Walter of Henley. Dublin: School of Celtic Studies, Dublin Institute for Advanced Studies (Medieval and modern Welsh series, 12). *Вопросы Языкознания*, 6, 130–134.

2005 Sims-Williams, Patrick (2003): The Celtic inscriptions of Britain. Phonology and chronology, c. 400–1200. Oxford: Blackwell (Publications of the Philological Society, 37). In О. Смирницкая (Hrsg.), *Атлантика: Записки по исторической поэтике* (pp. 234–237). Москва: Издательство Московского государственного университета; МАКС Пресс.

### Tagungsberichte

2011 Шестая конференция по кельтской лингвистике. *Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология*, 1, 149–152.

2009 Третий международный коллоквиум общества *Celto-Slavica*. Дубровник, 18–20 сентября 2008. Хроника конференции. *Вопросы Языкознания*, 5, 138–139.

2007 Конференция “Кельто-Славика-2”, хроника. *Вопросы Языкознания*, 4, 146–149. (mit T.A. Mikhailova)

## Vorträge (Auswahl)

- 2020 The 'Glamorgan school of translation': a no politics phenomenon? // 2nd annual conference of the SPP 2130: 'Translation Policy and the Politics of Translation'. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 16–18.09.2020.
- 2019 Annotated data from the 14th and 16th century: General remarks and a test case in Welsh stylistics. // Creating annotated corpora for historical languages (British Academy and Leverhulme Trust Research Project 'Developing a Welsh Historical Treebank'). Cambridge, 26–27.09.2019.
- Welsh *Assumption of the Virgin Mary* texts from the Long Middle Ages and their Insular context. // Crossing Borders in the Insular Middle Ages. Birmingham, University of Birmingham, 24–25.09.2019.
- Strategies of translating into Welsh in the 16th century. A first test case: Robert Gwyn. // Übersetzen in der Frühen Neuzeit – Konzepte und Praktiken. 1. Jahreskonferenz des SPP 2130. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 11–13.09.2019. (mit Erich Poppe)
- The position of translations within the Welsh literary polysystem of the sixteenth century. // XVI International Congress of Celtic Studies, Bangor, 22–26.07.2019.
- Barbarous and overused? Overt marking of the common argument in the relative clause in some translated Welsh texts. // Meeting of the British Academy Project "Datblygiad yr Iaith / Development of the Welsh Language". Cambridge, 27–29.03.2019.
- 2018 Relative clauses in the *Book of the Anchorite of Llanddewibrefi*. // The 10th Celtic Linguistics Conference. Maynooth, Maynooth University, 4–5.09.2018.
- Linguistic profile of *Hystoria Adrian ac Ipotis*. // The 9th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Quimper, 21–22.06.2018.
- Translations of religious texts from Latin into Middle Welsh: a specific language? a specific genre? // Cognitive and linguistic consequences of translation: comparative approaches. Paris, CNRS, 24–26.05.2018.
- Latin influence on literary Welsh? Welsh suffix *-edic* and its place in the development of the Welsh language. // Christianity, language contact, language change. Paris, CNRS, 13.04.2018.
- 2017 Syntactic behaviour of adjectives in Middle Welsh religious texts. // New Approaches to Brittonic Historical Linguistics. Dublin, DIAS, 31.08–1.09.2017.
- Angels, counting the steps – Middle Welsh transmission of *Rinwedeu gwarandaw offeren*. // Second European Symposium in Celtic Studies. Bangor, University of Bangor, 31.07–3.08.2017.



Middle Welsh texts on virtues of the mass in their European context. // Transmission of Knowledge in the Late Middle Ages and the Renaissance, Rome, 26–27.07.2017.

The Welsh *Ebostol y Sul* and its place within the Insular Sunday Letter tradition. // Meeting of the British Academy Project “Datblygiad yr Iaith / Development of the Welsh Language”. Dublin, 6–8.04.2017.

The Middle Welsh ‘Sunday Letter’ and its Latin source. // Crossing Borders in the Insular Middle Ages, c. 900–1500. Birmingham, University of Birmingham, 3–5.04.2017.

Digideiddio cyfieithiadau a gwaith yr ieithydd: Peilot Marburg [Digitalisation von Übersetzungen und die Arbeit der Linguisten. Das Marburger Pilotprojekt]. // Cyfieithu yng Nghymru: Damcaniaeth ac Ymarfer [Übersetzen in Wales: Theorie und Praxis]. Aberystwyth, University of Wales CAWCS, 19.01.2017.

2016 Multiple versions of *Breuddwyd Pawl* as a source to study the work of Welsh translators. // The 8th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Heidelberg, 2–3.09.2016.

The language of Middle Welsh religious texts. // The 9th Celtic Linguistics Conference. Cardiff, 1–2.09.2016.

One translation of *Transitus Mariae* into Middle Welsh in its Insular context. // Crossing Borders in the Insular Middle Ages. Research network meeting, Durham, 2–3.07.2016.

Middle Welsh religious texts from the *Book of the Anchorite of Llanddewibrefi* – in search of a digital representation for fluid translations of fluid texts. // Universität zu Köln, Cologne Center for eHumanities (CCeH), 28.04.2016.

The Latin source of the *Breuddwyd Pawl* text in *Llyfr yr Ancr*. // Meeting of the British Academy Project “Datblygiad yr Iaith / Development of the Welsh Language”. Cambridge, Cambridge University, 6–8.04.2016.

Валлийские переводы в разные эпохи. // “Focal, fios agus foghlaim”. Международная конференция, посвященная отечественной школе кельтологии и юбилею д.ф.н. проф. Татьяны Андреевны Михайловой, Москва, Ияз РАН, 28–29.01.2016.

2015 Language contact through translation in Middle Welsh: evidence from polysemous adjectives. // XV International Congress of Celtic Studies. Glasgow, 13–17.07.2015.

Champions in border crossing: Middle Welsh texts on the four humours. // Crossing Borders in the Insular Middle Ages, c. 900–1500. Marburg, Philipps-Universität Marburg, 8–10.04.2015.

Semanteg *dur*: tystiolaeth Cymraeg Canol a chyffyrddiad ieithyddol. // University of Aberystwyth, Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd Prifysgol Cymru, 5.03.2015.

- 2014 Polysemy patterns of Welsh adjectives: how much language interference is there? // The 8th Celtic Linguistics Conference. Edinburgh, University of Edinburgh, 6–7.09.2014.
- A comparative study in polysemous adjectives: ‘heavy’ in Welsh and Russian. // The 6th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Bangor, 4–6.09.2014.
- The polysemy of *trwm* ‘heavy’ in Middle Welsh Language. // Diversity in Wales. Aberystwyth, National Library of Wales, 18–19.07.2014. (with Oksana Dereza)
- Polysemy and semantic change of adjectives in Welsh from historical and typological perspective. // Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, *Forum Linguistik*, 27.05.2014.
- 2013 Polysemy patterns of Welsh native and borrowed adjectives: the case of ‘sharp’. // 46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE). Split, Split University, 18–21.09.2013.
- SHARP and BLUNT: towards a lexical typology. // Association for Linguistic Typology 10th Biennial Conference (ALT 10). Leipzig, University of Leipzig, 15–18.08.2013. (with Maria Kyuseva)
- On the semantics of adjectives in Old Welsh glosses: *dur* in Ovid 41<sup>b</sup>. // Erstes Europäisches Keltologie-Symposium. Trier, Trier Universität, 5–9.08.2013.
- Welsh *llym* from a diachronical perspective. // Meeting of the British Academy Project “Datblygiad yr Iaith / Developement of the Welsh Language”. Cardiff, School of Welsh, Cardiff University, 7–9.03.2013.
- 2012 Polysemy of Welsh *llawn* ‘full’ in the poetry of Dafydd ap Gwilym. // The 6th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. St. Petersburg, 28–30.06.2012.
- 2011 Welsh *gwag* in historical and typological perspective. // XIV International Congress of Celtic Studies. Maynooth, 1–6.08.2011.
- 2010 Валлийская версия перевода жития святого Давида. // Логический анализ языка 2010: Перевод художественных текстов на родственные и неродственные языки в разные эпохи. Москва, Ияз РАН, 18–20.11.2010.
- Welsh vocabulary through the lens of lexical typology: verbs of rotation. // The 6th Celtic Linguistic Conference. Dublin, UCD, 9–12.09.2010.
- A Welsh award-winning novel on Russia: *Petrograd* by Wiliam Owen Roberts. // The 5th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Pribram, 26–29.07.2010.
- 2009 Textual criticism and text reconstruction: approaches to Early Russian and Welsh poetry. // The 4th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Łódź, 13–15.09.2009.

Parina, E. Verben für 'drehen' im Kymrischen: Materialien zur lexikalischen Typologie. // 5ter Deutschsprachige Keltologensymposium. Zürich, 7–10.09.2009.

“Слово о полку Игореве” и “Гододин”: о границах возможностей реконструкции пратекста. // Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология. К юбилею члена-корреспондента РАН А.В. Дыбо. Москва, Ияз РАН, 4–7.06.2009

2008 Loanwords in Modern Welsh: Frequency analysis. // The 3th International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Dubrovnik, 18–19.09.2008.

Латинские заимствования в современном валлийском языке. // Индоевропейское языкознание и классическая филология – XII. Чтения, посвященные памяти профессора Иосифа Моисеевича Тронского, Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 23–25.06.2008.

Middle Welsh vs. Early Modern Welsh? Personal pronouns in Welsh Walter of Henley. // The 10th Symposium of *Societas Celtica Nordica*. Göteborg, 17–19.06.2008.

Заимствования в современном валлийском языке (на материале Бангорского корпуса). // Проблемы изучения дальнего родства языков (к 55-летию С. А. Старостина). Москва, РГГУ, 25–28.03.2008.

2006 Coherence markers: conjunctive personal pronouns in Middle Welsh. // The 8th Symposium of *Societas Celtica Nordica*. Helsinki, 22–23.09.2006.

Modern Welsh 100-word list for glottochronology vs. historical semantics. // The 2nd International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Moscow, Ияз РАН, 14–16.09.2006.

Этимология средневаллийских личных местоимений 1–2 Pl: состояние исследований. // Индоевропейское языкознание и классическая филология – X. Чтения, посвященные памяти профессора Иосифа Моисеевича Тронского. Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 19–21.06.2006.

Редупликация местоимений в индоевропейских языках: этимологические гипотезы и наблюдаемые явления. // V Международная научная конференция по сравнительно-историческому языкознанию. Лингвистическая компаративистика в культурном и историческом аспекте. Москва, МГУ, 31.01–03.02.2006.

2005 Личные местоимения с семантикой когерентности с валлийском языке. // Четвертая типологическая школа. Международная школа по лингвистической типологии и антропологии. Ереван, 21–28.09.2005.

Reflexivpronomina im Mittelkymrischen. // Viertes Symposium deutschsprachiger Keltologinnen und Keltologen. Linz, 17–21.07.2005.

Direct object double marking in Celtic and South Slavic languages. // The 1st International Colloquium of *Societas Celto-Slavica*. Coleraine, University of Ulster, 19–21.06.2005.

- 2004 Рефлексы и.-е. местоимения \*swe в бриттских языках. // Индоевропейское языкознание и классическая филология – VIII. Чтения, посвященные памяти профессора Иосифа Моисеевича Тронского. Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 21–23.06.2004.
- 2001 Сравнительный анализ переводов РКМ. // Язык и культура кельтов. IX коллоквиум, Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 25–26.12.2001.
- 2000 Welsh conjugated prepositions. // Wales and the Welsh 2000. Aberystwyth, CAWCS, 17–18.04.2000.
- 1999 Валлийские изменяемые предлоги в историко-типологическом аспекте. // Язык и культура кельтов. VII коллоквиум. Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 29.06–1.07.1999.